promessa de mi Gouierno.—60, 230 que podia ser, que en estos tropieços vuestra torçida suerte se endereçasse.

Etim. De tropez-ar.

Trote. I, 10, 31 Seguiale Sancho, a todo el trote de su jumento.—16, 59 y con los pies, mas que de trote, se las passeó todas [las costillas, mas que cuando trota el caballo].—30, 150 y tomando un trote que parecia carrera. || II, 14, 51 y a todo su correr (que era un mediano trote)...; siempre fueron trotes declarados.

Etim. Cfr. *Trocar*.

Trot-illo. I, 15, 52 tomô un trotillo algo picadillo.

Etim. De trot-e, trot-ar.

Trova. I, 23, 97 Por essa troba no se puede saber nada. || II, 33, 129 si es que las trobas de los Romances antiguos no mienten.—38, 147 Pareciome la troba de perlas.

Etim. Cfr. *Trovador*.

Trova-dor. I, 23, 97 los mas caualleros andantes de la edad passada, eran grandes trobadores. || II, 38, 147 que los tales trobadores con justo titulo los deuian desterrar a las Islas de los lagartos.

Etim. Del prov. trobador, trobaire, ant. fr. trovere, troveor, trouvere, trouveor, fr. trouvère, it. trovatore. Del origen se duda todavía.

Troya. I, 49, 261 ni la guerra de Troya. || II, 29, 113 y sino fuera por los molineros que se arrojaron al agua, y los sacaron como en peso a entrambos, alli auia sido Troya para los dos [su fin: «fuimus Troes, fuit Ilium» (*Eneida*, l. 2, 325].—32, 126 como lo ha sido Troya por Elena.—41, 154 del Paladion de Troya.[«Instar montis equum divina *Palladis* arte | Aedificant» (*Eneid*. 2, 15.]—66, 254 Aqui fue Troya [*Eneida*, 3, 11].—71, 270 ni fuera abrassada Troya.

Troy-ano. II, 26, 99 Callaron todos Tirios y Troyanos.—40, 152 Hector el Troyano.

Trozo. I, 4, 14 los demas troços de la lança.

Etim. Cfr. *Troche-moche*.

Truco. I, 32, 159 juegos de Axedrez, de pelota, de trucos.

Etim. Cfr. *Trocar*.

Truculento. II, 35, 138 con algun truculento y agudo alfange.

Etim. De truculentus, trux trucis.

Trucha. I, 2, 6 podran servir de una trucha. [Las muchas *truchuelas;* juega con el parecido fónico que dió margen á la etimología vulgar y modificacion de *truchuela*, pues viniendo de *trechar* se contaminó con *trucha*. Por lo demas era pescado de estima: «Comer trucha ó ayunar» (H. Nuñ.] || II, 71, 269 no se toman truchas, y no digo mas. [En H. Nuñez: «no se toman truchas á bragas enjutas», «las cosas de precio y valor no se alcanzan sin trabajo y diligencia» (Cov.), como «no hay atajo sin trabajo».]

Etim. De tructa (S. Isid. *Etim*. 12, 6).

Truchuela. I, 2, 6 un pescado que en Castilla llaman abadexo... y en otras truchuela.

Etim. Cfr. *Trecho*.

Truec-o, posv., I, 2, 7 a trueco de no romper las cintas de la zelado [porcon tal de]. || II, 16, 59 a trueco de dezir una malicia se pondran a peligro que los destierren.—28, 109 que a trueco de que a vos no os duela nada, tendre yo por gusto el enfado que me dan vuestras impertinencias.

Etim. De troc-ar.

Truen-o, posv., II, 41, 155 el granizo, las nieues, los truenos, los relampagos.

Etim. O tueno ant., de tron-ar.

Truhan. 22, 90 truhanes de pocos años. || II, 16, 58 no se ha de dexar tratar [la poesía] de los truhanes, ni del ignorante vulgo.—31, 118 Dime truhan moderno, y majadero antiguo.

Etim. «Truhan, el chocarrero burlon, hombre sin vergüenza, sin honra, y sin respeto» (Cov.). Antiguamente se llamaba así el bufon y el juglar; hoy vale tunante, pícaro, engañador, taimado, que se la pega á cualquiera. *Truf-an* (Berc. *Duel*. 39), pícaro, bribon, de los que prendieron á Cristo, *trufa-dor* (íd. *Mil*. 676) embustero, y *truf-eria* (íd. *Duel*. 191) bribonada, *truhan-eria*. Deriva con *-an* de *trufa* mentira (H. Perez de Guzman, *Generac. y sembl*. pról.); en it. *trufa*, fr. *truffer*, trufar (*Stúñiga*) engañar, burlar, trufa engaño, propiamente criadilla de tierra, de donde por traslacion mentira, patraña, engaño.

Trujaman. II, 25, 99 el truxaman començô a dezir. [Tambien *trujaman*, *truchiman*, *truximan* (Clavijo, *Vid*. *Tamorlan*, fol. 44); se halla por intérprete en la *Crónica general*. Es el ترجمان = *turdjamān* «intérprete» (R. Martin), de ترجم = *tardjama* interpretar, explicar, traducir, תרגם en caldeo «transtulit (ex altera in alteram linguam), interpretatus est», de donde el *Targum*. Hoy se dice *dragoman* el intérprete en la Corte Otomana, tomado del francés *dragoman* ó *drogman*, del italiano *drogmano*, *dragomano*, del griego moderno δραγόμανος, de la variante ترجمان = *turdjumān*.

Trujillo. I, 32, 158 natural de la ciudad de Truxillo.

Tú. I, 2, 4 O tu sabio encantador.—31, 153 á quien quieres tu que la dé, sino a ti?—33, 161 en darme a ti por amigo. || II, 5, 17 y de una Marica, y un tu [la sacáis] a una doña tal, y señoria.—17, 62 Tu a pie, tu solo, tu intrepido, tu magnanimo. || I, viii Que a solo tu nuestro Español Ouidio [á tí solo].

Etim. De tu.

Tudesco. II, 54, 206 que se auia transformado de Morisco en Aleman, o en Tudesco [que valen lo mismo].

Tudesqui. II, 54, 206 Español, y Tudesqui tuto uno bon compaño [que hacen buenas migas].

Tuera. II, 39, 149 en su comparacion son dulces las tueras. [«La calabacita, fruto de la planta que llaman colochyntida» (*Dicc*.]

Tuerto. I, 2, 4 tuertos que endereçar. [Agravio, mal hecho, como *tort* en francés, propiamente *torcido*, lo opuesto á *derecho*, de donde *enderezar tuertos*.]—3, 7 haziendo muchos tuertos.—4, 13 que es tuerta de un ojo [falta de la vista en un ojo].—16, 56 del un ojo tuerta.—17, 63 vengar a los que reciben tuertos.—19, 73 No se como pueda ser esso de endereçar tuertos, pues a mi de derecho me aueys buelto tuerto, dexandome una pierna quebrada. || II, 52, 198 endereçandole el tuerto, que le tienen fecho.

Etim. De tortus, torquere.

Tufo. I, 31, 152 [sentir] un tuho, o tufo. || II, 20, 73 de la parte desta enramada (sino me engaño) sale un tufo, y olor harto mas de torreznos assados, que de juncos, y tomillos.

Etim. De τύφος = vapor.

Tulio. I, 48, 255 segun le parece á Tulio. [Marco Tulio Ciceron, que dice en un fragmento conservado por Elio Donato, autor de la vida de Terencio: «est imitatio vitae (la comedia), speculum consuetudinis, imago veritatis».]—Servio Tulio. [Cfr. *Servio*.]

Tull-ido. II, 43, 162 fingire que tengo tullida la mano derecha.

Etim. De tull-ir, de tollere quitar. En Berceo tollido quitado, falto (*Mil*. 229; *S. Dom*. 680), toller quitar (íd. *Mil*. 229; *Alex*. 245; Hita, 149; *F. Juzgo*), ó toler (*F. Juzgo*, *Alex*. 45). En gallego tolleito y tollido es tullido y encogido, toller es tullir, ant. quitar, tollir y toller son y valen lo mismo.

Tumba. II, 33, 129 metieron al Rey Rodrigo viuo viuo en una tumba llena de sapos culebras, y lagartos.—64,

250 como si hablara dentro de una tumba.

Etim. De τύμβος.

Tumb-a, posv., I, 25, 115 y dos tumbas la cabeça á baxo, y los pies en alto.

Etim. De tumb-ar, fr. tomber, del germ.: ant. norso tumba, ags. tumbyan, ant. ingl. tumben, tomben saltar, danzar? (Cfr. *Tunda*).

Túmulo. II, 69, 262 En medio del patio se leuantaua un tumulo, como dos varas del suelo, cubierto todo con un grandissimo dosel de terciopelo negro.

Etim. De tum-ulus, tum-ere.

Tund-a. II, 48, 183 no viniesse por el la tanda, y tunda açotesca.

Etim. «Tunda, castigo que se hace con algun siervo, ó criado, ó persona vil, como digamos, dar á alguno una tunda de coces» (Cov.). Tun-tun, al buen tuntun = al tenton, expresion del golpear seco y hondo, tambor, tun-da donde hay (-da) tun, pues de tundir se hubiera dicho tundida; tun-ga-da en Aragon por capa de tierra, sal, azúcar, etc., tun-a, tun-iza mujer perdida, abandonada, tun-o, tun-ante, tunant-ear, propiamente andar al buen tuntun, sin oficio ni beneficio, á lo que caiga y se encuentre, correr la tuna, tuñ-ina paliza. Los sufijos euskéricos muestran que es la raiz euskérica tun golpe, lo mismo que ton, tonto a (Cfr. *Tonto*), y dan-da gota que golpea ó *tan*. Tum-bar, tumbo, re-tumbar, tumb-on parecen tener el mismo origen onomatopéico, -ba abajo, golpear abajo.

Tund-ido. I, 16, 57 de angeo tundido.

Etim. De tund-ir.

Tundir. II, 41, 153 te suplicamos, nos rapes y tundas.

Etim. De tundere y tunda.

Tunez. I, 39, 204 como el señor don Iuan auia ganado a Tunez. [El año 1573: los contemporáneos decían *Don Juan* sin añadir de ordinario *de Austria*.]

Túnica. I, 52, 272 se alçó la tunica á la cinta, y dio a huyr. [«Túnica, las que usan los diceplinantes en las procesiones son de lienzo hasta los pies» (Cov.] || II, 35, 137 quantos visten | Las tunicas de azero, y de diamante.—73, 274 la tunica de bocazi pintada de llamas de fuego.

Etim. De tunica.

Tunicela. II, 70, 266 vestida una tunicela de tafetan blanco.

Etim. Dim. de túnic-a. Empléalo Rojas (*Viaje entret.*, edic. Cañete, II, p. 144).

Turba. I, 10, 30 con una turba de Yangueses.—49, 260 y aquella turba multa de tanto famoso cauallero. || II, 56, 214 estauan suspensos los coraçones de la mirante turba.

Etim. De turba.

Turbacion. I, 28, 131 llena de turbacion, y sobresalto.—33, 171 començo a requebrar a Camila con tanta turbacion, y con tan amorosas razones. || II, 49, 188 la turbacion que he tenido ha sido tanta, que no me ha dexado guardar el termino que deuia.

Etim. De turba-tio, turbar.

Turb-ado. I, 17, 65 no las echô menos, segun salio de turbado [de la venta].—27, 127 Yo le respondi turbado.—44, 236 Salió... toda turbada. || II, 10, 35 todo turbado y sin pulsos... con los ojos desencajados, y vista turbada.—23, 90 con turbada, y baxa voz me dixo.

Etim. De turb-ar.

Turba multa. [Cfr. *Turba*.]

Turbante. II, 23, 88 con turbantes biancos sobre las cabeças, al modo Turquesco.

Etim. De طربنطي = turbantī, del persa دلبند = dulband ídem.

Turbar. I, 9, 30 Estaua el vizcayno tan turbado.—11, 34 sin que la osassen turbar [á la justicia] ni ofender los [términos] del fauor, y los del interesse.—18, 68 uno de los efetos del miedo es turbar los sentidos.—28, 134 Cuya vista me turbó de manera, que me quitô la de mis ojos, y me enmudeció la lengua.—30, 146 se turbe, y empache, contando sus desuenturas.—36, 190 turbando tus mejores gustos, y contentos.—42, 225 A este nombre se turbó la huespeda, y dixo.—49, 260 que se atreuen a turbar los buenos ingenios de los discretos [los libros de caballerías]. || II, 10, 32 no te turbes, quando te vieres ante la luz del sol de su hermosura.—60, 231 nueua que me turbô el sentido, y acabô la paciencia.

Etim. De turba-re, turba.

Túrbio. I, 1, 2 se le passauan las noches de claro en claro y los dias de turbio en turbio. [Juego feliz con la frase de claro en claro ó sea de luz á luz, ateniéndose al sentido de claridad.] || II, 24, 92 y quando todo corra turoio [errata por *turbio:* ya que todo ande mal].

Etim. De turbidus, turb-a.

Turco. I, 23, 95 Assi escarmentarâ vuestra merced, como yo soy turco.—39, 203 contra el enemigo comun, que es el Turco. [Lo era de la cristiandad; desde la batalla de Lepanto comenzó á decaer y á no ser temible.]—39, 403 creyendo que los Turcos eran inuencibles por la mar.—39, 204 el gran Turco Selin.—41, 213 de ningun Moro, ni Turco.—48, 258 porque assi son ellos como yo soy Turco.

Turpin. I, 6, 17 con el verdadero historiador Turpin. [Irónicamente por el *Seudo-Turpin*, de cuyo libro han tratado Gaston Paris (*De Pseudo-Turpino*, 1865) y Dozy (*Le Faux Turpin*, t. II, 3.ª edic. de las *Recherches*, 1881). Esta *Crónica* de Turpin fué forjada en Santiago de Galicia entre los familiares de la cúria afrancesada de los Dalmacios y Gelmirez, y es uno de los libros apócrifos mas famosos y el primero de caballerías escrito en prosa latina. Fué atribuído por los dos falsarios franceses que lo compusieron á Turpin, Arzobispo de Reims, muerto hácia el año 800. Consérvase en el códice calixtino de Compostela, á cuya iglesia lo dió Aimerico Picaud del Poitou, hácia el 1140, de donde se derramaron copias por toda Europa mediante los peregrinos que iban á Santiago. Con elogio se cita esta *Crónica* en la *Biblioteca* del Abad Juan Tritemio, escrita á fines del s. XV, y de ella se sirvió Nicolás de Piemonte para la historia vulgar de Carlomagno y de los doce Pares de Francia, impresa en Sevilla en 1525 por vez primera. (Cfr. *Pares.*] || II, 1, 5 segun Turpin en su Cosmografia. [Dos dislates de D. Quijote: para indicar que una cosa era mentira solía decirse que así lo traía Turpin, como puede verse en Ariosto y Lope alegando burlescamente su autoridad. En la Cosmografía de Tevet, Paris 1575, se habla del origen de los Duques de Ferrara, aunque no de Rugero.]

Turqu-esa. II, 2, 7 que parece que los forxaron a los dos en una mesma turquessa.—22, 74 seys ollas que al rededor de la hoguera estauan, no se auian hecho en la comun turquesa de las demas ollas [metaphorice; no tenían el tamaño comun].

Etim. De turc-o. «El molde donde hacen los bodoques para tirar con la ballesta» (Cov.).

Turqu-esco. I, 15, 56 como arco Turquesco.—39, 204 en la Turquesca armada. || II, 23, 88 con turbantes sobre las cabeças, al modo Turquesco.

Etim. De turc-o.

Turra. II, 47, 177 natural de Miguel Turra. [Cfr. *Miguel.*]

Tus, tus. II, 33, 130 soy perro viejo, y entiendo todo tus tus. [Es la expresion para llamarlos, tambien *cuz cuz*. (Cfr. *Perro.*]—50, 192 quando te hizieren tus tus con alguna buena dadiua embasala.—69, 263 que yo soy

perro viejo, y no ay conmigo tus, tus. [Cfr. *Perro.*]

Etim. To! para llamar al perro (*Col. de los perros*, 228 *Riv.*), en gall. á las reses: del eúskaro to, para llamar á cualquiera, concretado ya en nuestra lengua. Es el golpe seco de la lengua en los dientes, correspondiente al golpe en el suelo, etc., del gesto que acompaña, to-zik ven. El modal to-z ó tu-z, lo tenemos en tus! para llamar al perro. «Sin decir *tus* ni mus», donde mus con labial por la repeticion, tus-o perro, ó para llamarlo ó espantarlo, tus-ar ó a-tusar propiamente es pasarle la mano al perro, al potro, etcétera, tus-a perra, crin del caballo atusado, tus-on por vellon del carnero ó su piel, la orden del tuson (*Guz. de Alf.* pte. 1, l. 2, c. 1), de donde el fr. toison, tus-ona ramera, perra, en Andalucía potranca, y tus-on potro, del tusarle las crines. El juego del tu-te se dijo por andar al to, tu, -te de accion; no del pronombre tú, que solo dió tut-ear, tute-o. En Honduras llevar á *tut-o* (posv.) juego de muchachos, llevarse por turno á horcajadas, á tuto = personas ó cosas apiñadas (MEMBREÑO), tutu-must-ear es sacudir el polvo á uno, tusa es pelandusca, tút-ano el golpe dado con una correa, etc., y tuét-ano. Tocayo ó del mismo nombre del to! llamar, kai apto, pronto, en Honduras tu-co (adj. -ko) por trozo de una cosa separado violentamente del todo y por tocayo, *llevarse tuco* = engañarse de medio á medio. «Las personas que se quieren hacer compadres de *boca*, dice Membreño, se enlazan por los dedos meñiques de las manos derechas en presencia de un tercero llamado para que dé fé del acto, á quien le corresponde, en cumplimiento de su cargo, dezir: *Tus tus* | De la mera cruz | Compadres, compadres | Hasta la muerte. Amen Jesús. Al concluir, el *ministro de fé* da un golpe suave con la mano en el enlace que habían hecho los contrayentes, con el objeto de separar los dedos, y aquéllos, desde entonces, se conceptúan compadres y se dan este tratamiento.» En Alava toto entre niños el perro, como en fr. toutou. La raiz to indica golpear de lleno, así totolo en eúskera vale torpe, que tropieza, gordinflon y subsiste en Bilbao y en Alava, donde tot-año vale destrozo grande. En el alto Aragon «tirar á toz» de los bueyes uncidos por el testuz, tot-on por fantasma ó coco para amedrentar á los niños. En Asturias a-tout-ar es colocar ceniza sobre las brasas para que no se apaguen (Coaña), atot-ar atortujar ó abrigar bien en la cama, atouzar es azuzar (Coaña). En Galicia tuz-aro = esquivo y alegre, travieso, tusar, a-tusar, tuso y tus-to perro pequeño. Véanse todos los términos que comienzan por *to-* derivados del Eúskera, y se verá que significan golpe, no de plano como *ta*, sino de lleno, en *o*. (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia.*)

Tutela. II, 38, 146 se crio y crecio debaxo de mi tutela.

Etim. De tut-ela, tutus.

Tutor. II, 72, 272 el tutor de pupilos, y huerfanos, el amparo de las viudas.

Etim. De tutor, tueor.

Tuyo. I, 11, 33 ignorauan estas dos palabras de Tuyo, y Mio.—28, 136 Que Dorotea es tu nombre.—41, 223 mi hermana tu madre, y todos los tuyos, que aun viuen. || II, 30, 114 y ten cuenta de no encaxar algun refran de los tuyos en tu embaxada.—48, 179 que adonde quiera eres mia, y a do quiera he sido yo, y he de ser tuyo.

Etim. De tu-us por analogía con cuyo.

U

Úbeda. II, 3, 12 como hazia Orbaneja el Pintor de Ubeda.—33, 128 no siendo mas verdad que por los cerros de Vbeda.—71, 271 Orbaneja, un pintor que estaua en Vueda.

Uchalí. I, 39, 203 el Vchali Rey de Argel.—40, 207 al qual llamauan Vchali Fartax. [U *Ochalí*. Nacido de padres pobres el 1508 en Licastelli de Calabria y hecho esclavo en su juventud, al cabo renegó y le llamaron, segun Haedo (*diál.* 2), *Aluch Alí* «que en turquesco quiere decir renegado Alí, porque los que nos llamamos *renegado*, y los moros *elche*, llaman los turcos *aluch*». De علجي = *ghuludji* renegado, de la misma palabra arábiga pronunciada á la turquesca; علي = *ghalī* ó *Alí* nombre propio, de modo que *Uchalí* = *renegado Alí*, *Fartax* = فرطاس = *firtās;* en berberisco *tiñoso, calvo, colérico*, segun Dozy (*Suppl.* SLANE, *Hist. des berb.* 1, 202). Fué fiel y afortunado servidor de los Turcos, distinguiéndose el 1560 en la isla de los Gelves, y el 1565 en Malta. Fué nombrado Rey de Trípoli en lugar del célebre Dragut, muerto en Malta, el 1568 de Argel, y en 1569 de Tunez despojando á Muley Hamida. Asistió á la batalla de Lepanto mandando el ala izquierda, y como general de toda la armada en la reconquista de Tunez el 1574, conservando el mando supremo del mar hasta que murió emponzoñado poco después del año 1580.]

Ufan-arse. I, 14, 49 O vienes a ufanarte en las crueles hazañas de tu condicion?—14, 50 hufanese el que yo admitiere. || II, 14, 47 pero de lo que yo mas me precio y ufano, es de auer vencido.—44, 168 Dexad, dexad a la miserable que triunfe, se goze, y ufane con la suerte que amor quiso darle.

Etim. De ufan-o.

Ufan-idad. II, 16, 54 Con la alegria, contento, y ufanidad, que se ha dicho, seguia don Quixote su jornada. [Término usado en el *Conde Lucanor* (c. 4), por *ufan-ía*, que es el ordinario y se halla en las *Partidas* (1, tit. 4, l. 24), en la *Crónica gral.*, en el *Conde Lucanor*, en Granada (*Símb. de la fé*, pte. 2, c. 16, § 2.]

Etim. De ufan-o.

Uf-ano. I, 33, 164 no has de quedar ni mas ufano, ni mas rico, ni mas honrado que estás aora. || II, 15, 53 En estremo contento, ufano, y vanaglorioso yua don Quixote. [«El que tiene presuncion, y satisfacion de sí mismo, contento y alegre» (Cov.]—74, 280 y